



大方廣佛華嚴經淺釋

The Flower Adornment Sutra with Commentary



【如來名號品第七】

CHAPTER SEVEN:
THE NAMES OF THE THUS COME ONES

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

諸佛子！此四天下次下方，有世界名爲焰慧。如來於彼，或名集善根，或名師子相，或名猛利慧，或名金色焰，或名一切知識，或名究竟音，或名作利益，或名到究竟，或名真實天，或名普徧勝，如是等，其數十千，令諸衆生，各別知見。

這位大智妙吉祥菩薩又稱了一聲：「諸佛子」：你們各位佛的弟子！「此四天下次下方，有世界名爲焰慧」：在這個四天下的次下方，有一個世界，名字叫焰慧世界。

「如來於彼，或名集善根」：在這個焰慧世界，或者有的生中佛出現於世，名字就叫集善根佛，一切的善根都積集圓滿了。「或名師子相」：或者有的生中佛出現於世，名字就叫師子相佛。「或名猛利慧」：或者有的生中佛出現於世，名字就叫猛利慧佛，有很猛利的這種智慧。「或名金色焰」：或者有的生中佛出現於世，就叫金色焰佛。「或名一切知識」：或者有的生中佛出現於

Sutra:

Disciples of the Buddha, below the set of Four Continents, there is a world called Blazing Wisdom. Here the Buddha is named Amassing Roots of Goodness, or named Lion-like Appearance, or named Courageous and Sharp Wisdom, or named Golden Flames, or named All Knowledge, or named Sound of the Ultimate, or named Creating Benefit, or named Reaching the Ultimate, or named Genuine Deva, or named Universally Pervading Victory. There are ten thousand names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.

Commentary:

The greatly wise Wonderfully Auspicious Bodhisattva once again calls out, "All of you disciples of the Buddha! Below the set of Four Continents there is a world called Blazing Wisdom.

Here the Buddha is named Amassing Roots of Goodness." He had amassed all roots of goodness until they were full and perfect. Or the Buddha was named Lion-like Appearance, or named Courageous and Sharp Wisdom, or named Golden Flames, or named All Knowledge, or named Sound of the Ultimate, or named Creating Benefit, or named Reaching the Ultimate Other Shore, or named Genuine Deva, or named Universally Pervading Victory.

There are ten thousand names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision. Here we have discussed ten names of the Buddha, but if we are to discuss

世，名字就叫一切知識佛，是一切眾生的善知識。「或名究竟音」：或者有的生中佛出現於世教化眾生，他的名字就叫究竟音佛。「或名作利益」：或者有的生中佛出現於世，就叫作利益佛。「或名到究竟」：或者有的生中佛出現於世教化眾生，就叫到究竟佛，到究竟的彼岸了。「或名真實天」：或者有的生中，佛出現於世來教化應該得度的眾生，名字就叫「真實天佛」。「或名普徧勝」：或者有的時候佛出現於世，名字就叫普徧勝佛。

「如是等，其數十千，令諸眾生，各別知見」：像前邊所說的佛的十個名號，這是簡單的來說；若是詳細的說，有一萬個那麼多的名字。使令一切眾生都各稱其分，各別得到他所應得的智慧，來親近、供養於佛。

諸佛子！此四天下次上方，有世界名曰持地。如來於彼，或名有智慧，或名清淨面，或名覺慧，或名上首，或名行莊嚴，或名發歡喜，或名意成滿，或名如盛火，或名持戒，或名一道，如是等，其數十千，令諸眾生，各別知見。

這位大智慧妙吉祥大菩薩，普遍觀察各位菩薩的根機，又稱一聲說：「諸佛子」：你們各位佛的弟子！你們知道嗎？「此四天下次上方，有世界名曰持地」：在這個四天下的次上方，有一個世界，名字叫持地世界。

「如來於彼，或名有智慧」：佛出現在這個世界教化眾生，有的生中佛的名字就叫有智慧佛，令一切眾生都得到智慧光明。「或名清淨面」：或者有的生中，佛的名字就叫清淨面佛。「或名覺慧」：或者有的生中佛教化眾生，為了對眾生的機緣，用的名字就叫覺慧佛。「或名上首」：或者有的生中，佛出現於世教化眾生的名字就叫上首佛。「或名行莊嚴」：或者有的生中佛出現於世，名字就叫行莊嚴佛；一切所行都非常莊嚴，福也莊嚴，慧也莊嚴。「或名發歡喜」：或者有的生中，佛出現於世的名字就叫發歡喜佛。「或名意成滿」：或者有的生中佛出現於世教化眾生，又改變一個名字，叫意成滿佛；一切眾生所求的，他都能滿令他們隨心滿願。「或名如盛火」：或者有的時候佛出現於世，又換了一個名字叫如盛火佛，好像茂盛的火一樣。「或名持戒」：或者有的生中佛出現於世，取一個名字叫持戒佛。「或名一道」：或者有的生中佛出現於世，又換另一個名字叫一道佛。

them in detail, there are actually ten thousand names in all, each causing all living beings to attain what they ought to attain, to receive their due share of wisdom, and to draw near and make offerings to the Buddha.

Sutra:

Disciples of the Buddha, above the set of the four continents there is a world called Maintaining the Ground. Here the Buddha is named Possessing Wisdom, or named Pure Countenance, or named Wisdom of Enlightenment or named Superior Leader, or named Adornment of Conduct, or named Bringing Forth Joy, or named Perfectly Fulfilling Wishes, or named Like a Blazing Fire, or named Upholding the Precepts, or named The One Path. There are ten thousand names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.

Commentary:

After contemplating the various kinds of potential of the Bodhisattvas in the great assembly, Manjushri Bodhisattva, the greatly wise and wondrously auspicious one among the Bodhisattvas, again addressed the great Bodhisattvas, “**Disciples of the Buddha, above the set of the four continents, there is a world called Maintaining the Ground. Here, the Buddha is named Possessing Wisdom.**”

Maybe, in this particular lifetime, he used the name of Possessing Wisdom, enabling all living beings to attain the light of wisdom. Or, in another lifetime, **the Buddha was named Pure Countenance, or named Wisdom of Enlightenment** so as to tally the various kinds of potential of living beings. **Or** in another lifetime, he appeared in the world to teach and transform living beings, and was **named Superior Leader; or** in a particular life the Buddha **was named Adornment of Conduct**. Whatever he practiced or did was sublime. His blessings and wisdom were both completely adorned. **Or** the Buddha was **named Bringing Forth Joy; or** in a certain life he was **named Perfectly Fulfilling Wishes**—whatever living beings seek for, he fulfilled their wishes to satisfaction. **Or** the Buddha was **named Like a Blazing Fire, or named Upholding the Precepts, or named The One Path.**

There are ten thousand names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.

「如是等，其數十千，令諸衆生，各別知見」：像這樣子，有一萬個名字，令所有的眾生都各別得到他的知見。

諸佛子！此娑婆世界，有百億四天下，如來於中有百億萬種種名號，令諸衆生，各別知見。

「諸佛子」：你們各位佛的弟子啊！「此娑婆世界，有百億四天下」：這個娑婆世界有百億個四天下，不是就只有這麼一個地球，有百億那麼多的地球。「如來於中有百億萬種種名號，令諸衆生，各別知見」：佛在這百億個地球上邊，就有百億萬那麼多種名號；使令一切眾生都各稱其分，分別得到他所應該得的智慧來明白佛法，來親近供養佛。

諸佛子！此娑婆世界東，次有世界，名為密訓。如來於彼，或名平等，或名殊勝，或名安慰，或名開曉意，或名聞慧，或名真實語，或名得自在，或名最勝身，或名大勇猛，或名無等智，如是等，百億萬種種名號，令諸衆生，各別知見。

「諸佛子」：各位佛的弟子！「此娑婆世界東，次有世界，名為密訓」：在這個堪忍世界的東邊，其次又有一個世界，名字叫密訓世界。「如來於彼，或名平等」：佛在這個密訓世界出現於世，或者有的生中就叫平等佛。「或名殊勝」：或者有的生中叫殊勝佛。「或名安慰」：或者有的生中叫安慰佛。「或名開曉意」：或者有的生中叫開曉意佛。「或名聞慧」：或者有的生中叫聞慧佛。「或名真實語」：或者有的生中叫真實語佛。「或名得自在」：或者有的生中叫得自在佛。「或名最勝身」：或者有的生中叫最勝身佛。「或名大勇猛」：或者有的生中叫大勇猛佛。「或名無等智」：或者有的生中叫無等智慧佛，他的這種智慧是沒有可以比的。

「如是等，百億萬種種名號，令諸衆生，各別知見」：像前邊所提出來的這些名稱，共有百億萬那麼多種名號，令所有的眾生都各別得到他的知見。

Sutra:

Disciples of the Buddha, this Saha World has ten billion sets of four continents, and the Thus Come Ones within them have one hundred trillion varieties of names, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.

Commentary:

Disciples of the Buddha, this Saha World has ten billion sets of Four Continents—there is not just one, but ten billion Earths. **And on these billions Earths, the Thus Come Ones within them have one hundred trillion varieties of names, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.** Living beings each obtain their own share of wisdom to understand the Buddhadharma, and are able to draw near and make offerings to the Buddhas.

Sutra:

Disciples of the Buddha, to the East of the Saha World there is a world called Secret Instructions. Here the Buddha is named Equality, or named Supreme, or named Comforting, or named Instructing and Facilitating the Understanding of the Mind, or named Wisdom of Learning, or named Truthful Speech, or named Obtaining Self-Mastery, or named Most Victorious Body, or named Heroic Courage, or named Unequaled Wisdom. There are one hundred trillion varieties of names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.

Commentary:

Disciples of the Buddha, to the East of the Saha World there is a world called Secret Instructions. Here the Buddha is named Equality, or named Supreme, or named Comforting—he soothes the minds of all living beings—or named Instructing and Facilitating the Understanding of the Mind, or named Wisdom of Learning, or named Truthful Speech, or named Obtaining Self-Mastery, or named Most Victorious Body, or named Heroic Courage, or named Unequaled Wisdom.

There are one hundred trillion varieties of names such as these, which cause all living beings to each receive a different measure of knowledge and vision.